



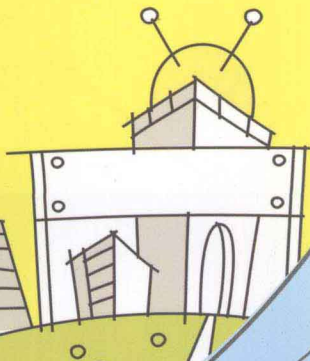
附MP3
光盘1张



LEARNING CHINESE THROUGH STORIES

讲故事 学汉语 2

胡 鸿 Linda Ho 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



LEARNING CHINESE THROUGH STORIES

讲故事 学汉语 ②

胡 鸿 Linda Ho 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

讲故事 学汉语 (2) / 胡鸿, Linda Ho 编著. —北京: 北京大学出版社, 2011.1
ISBN 978-7-301-18079-2

I. 讲… II. ①胡…②H… III. 汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. H195.5
中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第220939号

书 名: 讲故事 学汉语 (2)
著作责任者: 胡 鸿 Linda Ho 编著
责任编辑: 焦 晗
插画绘制: 张 晗 张定彪
标准书号: ISBN 978-7-301-18079-2/H·2690
出版发行: 北京大学出版社
地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871
网 址: <http://www.pup.cn>
电子信箱: jiaohan1979@126.com
电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672
出版部 62754962 编辑部 62753374
印 刷 者: 北京飞达印刷有限责任公司
经 销 者: 新华书店
787毫米×980毫米 16开本 11.25 印张 185 千字
2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷
印 数: 1—3000册
定 价: 40.00元 (附MP3光盘 1 张)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024
电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前言

这是一套专门为有一定汉语基础的学生编写的初中级汉语教材，分两册，共70个幽默小故事，设计学习时间为220小时。

基于以下理念，我们编写了这套教材：

1. 目前的对外汉语教学绝大部分都是采用“先语后文”的方法。具体说，就是先通过以拼音为主要认读和书写手段，学习一般性的日常交际口语，然后进入汉字阶段。在学完第一阶段后，学生虽然会一些简单的交际，但对以汉字为载体的汉语的认识还停留在非常肤浅的阶段。此时，他们都急需一本以语段为主要内容的教材，来比较系统地学习汉字，来了解和认识汉语的构词法，来熟悉和掌握成段表达以及汉语的起承转合的语言技巧。

2. 小故事是学习语言的一个非常好的形式。一个小故事能提供一个完整的场景，能构架特定的语义关联，能为词语的精确运用提供选择的条件。关于学习汉语的策略我们都有这样的共识：应该把汉字放在词语中学，把词语放在句子中学，把句子放在成段的表达中学。故事的学习就是实践这一策略的最佳途径。

3. 趣味性是语言学习过程中不可或缺的原则之一。这些幽默风趣的小故事，是编者在多年教学过程中，精心选择和编写出来的。

对使用本书的几点建议：

1. 在学习70个故事之前，编者为使用者提供了100个常用汉字。这100个常用汉字，基本参照目前普遍使用的词频统计资料，也有小部分是通过对本书70个小故事的字频统计而有所取舍的。这些汉字是故事中出现频率最高的，在开始学习这70个小故事之前，编者建议先通过各种形式，让学习者熟练掌握这些汉字，达到能认能写的程度。

2. 全部70个故事的编排基本上由易到难。每个故事后面，都有一些重点词语和句型的“例解”，这些“例解”中的句子大部分都是在前面故事中出

现的内容，目的是为了提高学习内容的重现率，因此，建议把“例解”作为重要的学习内容，弄懂弄通。

3. 学完这套教材，学得怎么样，可以划分为这么几个层次。A. 没懂；B. 一知半解；C. 看得明白；D. 耳熟能详，别人提起，就能知道；E. 能够不看教材，把整个故事完整讲下来。A和B我们不用讨论，C是常态，大部分人都是这个样子。编者建议，我们应该至少达到D的程度，如果能够达到E的程度，那恭喜你，你的学习将大有收获。每一课的最后都有个“依据提示复述故事”的练习，这个练习非常重要，也非常难，但它是我们学习的目标。建议：在你达到这个目标之前，最好不要往下走。

4. 编者根据自身的教学经验，建议把故事的学习分成两个部分：一部分是熟悉故事，达到能完全听懂的程度。这一部分的学习是通过多次重复听录音，先完整地听懂故事，在听懂整个故事的前提下，能够跟着录音逐句地复述。第二部分是汉字认读。撇开了声音提示，撇开了拼音，能够把整个故事顺畅地读下来。不认识的词语，做成卡片。先熟记卡片，然后通读故事。

感谢您选用本教材。欢迎就本教材提出您的建议和批评意见。本人作为编者之一，长期从事对外汉语教学，非常愿意就所有的问题与同行们和同学们研讨。

编者联系方式：hbhh6@vip.sina.com

胡鸿
2010年春

PREFACE

This is a set of Chinese textbooks which are designed for those who have already studied basic Chinese. The set includes 70 stories in two volumes that should take around 220 hours to complete learning.

Basing on the following principles logic, we have compiled this textbook:

1. Most teachers of Chinese adopt the method of speaking first, followed by writing and reading. Typically, they rely on PINYIN as the measure of reading and writing, focus on teaching daily speaking expressions, and then move the student on to learning Chinese characters. After this stage, although the students can start basic communications, they still tend to stay at a very low level of understanding of the Chinese language as gaining this knowledge typically requires a good understanding of the characters, which forms the foundation of the language. Therefore, there is a need for a textbook that mainly contains paragraphs, that facilitates the systematic study of the characters, and also promotes the ability to build words in Chinese. From there, the learning process and skills can be expanded into more complex studies that provide the students with the ability to elucidate themes and compose sentences and paragraphs.
2. Experience has shown that students learning short stories is an effective method for acquiring Chinese language skills, particularly as a means to introduce the language in both spoken and written forms. Stories provide a more realistic and complete scene and construct specific semantic associations, while also giving better and more accurate choice of words. It is commonly agreed that the best strategy for learning Chinese language is to learn words in a phrase, then to link phrases into a sentence, followed by composing sentences into paragraphs. Using stories is the best way of applying this strategy.
3. How to attract the students is a basic but critical factor when teaching a new language. Therefore, the stories have been developed carefully with this basic principle in mind and have been refined over many years of teaching.

Using this textbook, we have the following suggestions:

1. 100 basic characters are provided at the very beginning of the book. These 100 characters have been chosen according to authoritative statistics relating to word frequency and the stories have been developed with these characters in mind.

Therefore, before the students study the stories, it is very important for them to master these 100 characters first until they can recognize and also write.

2. The stories in each volume are arranged according to the difficulty. After each story, there is a SENTENCE PATTERN section where the words and structures of the story are described. Repetition of the words and phrases is an important part of learning, so it is recommended that these sections should be taken seriously and adequate time should be devoted to reinforcing the learnings.
3. How well have you learnt the story and therefore also the language? Given five levels of understanding, how do you rate yourself? Level A - didn't understand; Level B - some degree of understanding; Level C - can read the story and know what the story means; Level D - familiar with the story and once it is mentioned, can remember it in good detail; Level E - can completely retell the story in detail and with high accuracy and can fully understand the content. Putting aside Levels A and B, Level C is a common level of achievement for many students. However, it is suggested that Level D be your goal as this will provide you with the proper foundation on which to build your further learning of the Chinese language. If you strive for and achieve Level E, then we congratulate you, you made it! At the end of every lesson, there is an exercise which asks you retell the story with the words provided in it. This exercise is very important and also very difficult, but it is an integral part of the overall learning curriculum, so please don't move forward before you are able to do this confidently.
4. We could divide the learning of each story into two parts (or you could say two steps): first, keep listening to the story until you completely understand the story and you are sure you can repeat the story sentence by sentence; second, recognition of the characters. This means that without referring to the Pinyin or listening to the voice recording, you are able to read the story by referring to the Chinese characters only. Any words you are not familiar should be made into flash cards. Then, learn all these unfamiliar words with the help of the flash cards and then reread the stories until you achieve the target level of proficiency.

Many thanks to those who choose to use this textbook. Any feedback and suggestions for improving this textbook and teaching method are invited and will be welcomed. As a professional Chinese teacher, I am filled with the desire to discuss Chinese language teaching and this textbook with you, so that we can improve together as teacher and student.

My email: hbhh6@vip.sina.com

Hu Hong
May, 2010

目 录

▶ 1. 我不能再当兵了	1	▶
▶ 2. 还是睡不着	6	▶
▶ 3. 您确实把一包东西丢在桌子上了	10	▶
▶ 4. 左腿也是这么大年纪	15	▶
▶ 5. 您的夫人已经住了一个多月了	19	▶
▶ 6. 不是一家人，不进一家门	23	▶
▶ 7. 请不要告诉我的妻子	28	▶
▶ 8. 飞机还没有起飞呢	33	▶
▶ 9. 再攒点儿钱	38	▶
▶ 10. 卖甜饼的小孩儿	43	▶
▶ 11. 我睡这儿心里踏实些	48	▶
▶ 12. 从来没向你借过钱	54	▶
▶ 13. 这正是我需要的	59	▶
▶ 14. 猫和碗	64	▶
▶ 15. 我在等你的胡子长出来	69	▶
▶ 16. 那你最近可要小心点儿哟	73	▶
▶ 17. 这辈子还是很风光的	78	▶

▶ 18. 拿破仑是谁	83	▶
▶ 19. 房子里有女人	88	▶
▶ 20. 治愈率提高了	93	▶
▶ 21. 药箱还没有打开呢	99	▶
▶ 22. 我的右眼是假的	104	▶
▶ 23. 不会说话的人	109	▶
▶ 24. 滥竽充数	114	▶
▶ 25. 钥匙也在信箱里	118	▶
▶ 26. 我犯了什么错	123	▶
▶ 27. 油漆桶太远了	128	▶
▶ 28. 换教练	133	▶
▶ 29. 打赌	139	▶
▶ 30. 拔牙	143	▶
▶ 31. 这个案子的确很难办	148	▶
▶ 32. 篱笆上的钉子	153	▶
▶ 33. 除非我死了	158	▶
▶ 34. 早点儿起床	163	▶
▶ 35. 分粥	168	▶



1 我不能再当兵了

一个英国人在印度当兵，他实在受不了印度的天气。印度是热带气候，蚊子特别多，空气又潮湿又闷热，让这个英国人无法忍受。特别是在晚上睡觉的时候，一想到自己的家人，温柔漂亮的未婚妻，家乡蓝色的天空，美丽的花园，安静温馨的酒吧和忠实的狗，他就整晚整晚地睡不着。

虽然他很想回家，但是苦于找不到借口。

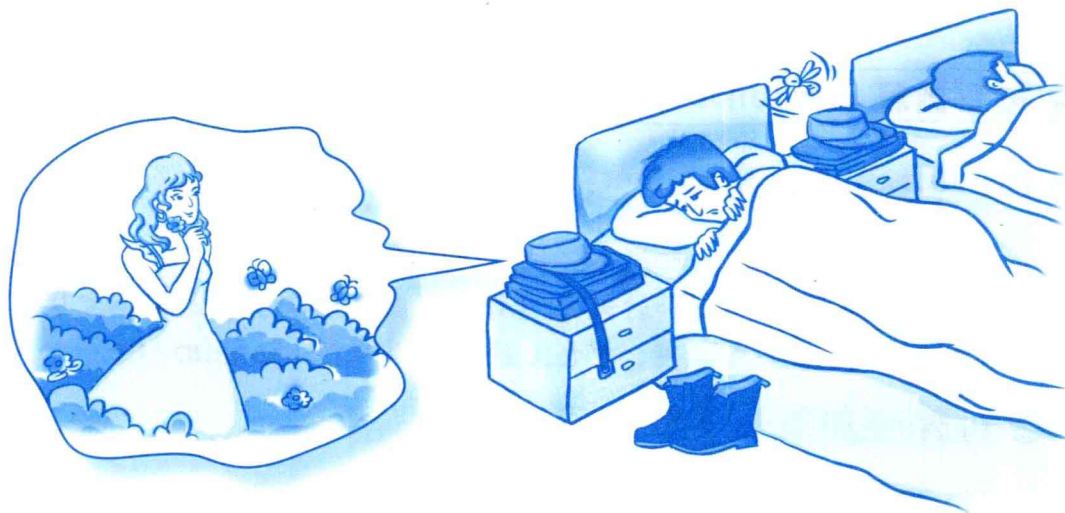
一天，他对他的上司说：“长官，我不行了，我不能再当兵了，因为我的视力越来越不好了。”

“你怎么证明你的视力不好呢？”

“你看，对面墙上不是钉着两颗钉子吗？你看见了没有？”

上司说：“我看见了。”

这个士兵说：“可是我看不见呀！”



1 Wǒ bù néng zài dāng bīng le

Yí ge Yīngguórén zài Yìndù dāng bīng, tā shízài shòu bu liǎo Yìndù de tiānqì. Yìndù shì rèdài qìhòu, wénzi tèbié duō, kōngqì yòu cháoshī yòu mēnrè, ràng zhè ge Yīngguórén wúfǎ rěnshòu. Tèbié shì zài wǎnshang shuì jiào de shíhou, yì xiǎngdào zìjǐ de jiārén, wēnróu piàoliang de wèihūnqī, jiāxiāng lánèsè de tiānkōng, měilì de huāyuán, ānjìng wēnxīn de jiǔbā hé zhōngshí de gǒu, tā jiù zhèngwǎn zhèngwǎn de shuì bu zháo.

Suīrán tā hěn xiǎng huí jiā, dànshì kǔyú zhǎo bu dào jièkǒu.

Yì tiān, tā duì tā de shàngsi shuō: “zhǎngguān, wǒ bù xíng le, wǒ bù néng zài dāng bīng le, yīnwèi wǒ de shìlì yuèláiyuè bù hǎo le.”

“Nǐ zěnmē zhèngmíng nǐ de shìlì bù hǎo ne?”

“Nǐ kàn, duìmiàn qiángshang bú shì dìngzhe liǎng kē dīngzi ma? Nǐ kànjian le méiyóu?”

Shàngsi shuō: “wǒ kànjian le.”

Zhè ge shìbīng shuō: “kěshì wǒ kàn bu jiàn ya!”

句型例解 Sentence Patterns

① 一想到……就……

- (1) 一想到汪小姐, 他就想起她身上的香水味儿。
- (2) 一想到再过几个小时就可以舒舒服服地睡一觉, 她就不觉得累了。
- (3) 一想到那个鬼故事, 老太太就紧张得哆嗦 (duōsuo / tremble) 起来。

② 虽然……但是……

- (1) 虽然他是赛跑冠军, 但是他跑不过自己家的狗。

(2) 虽然这儿有很多的警察，但是小偷们还是一样地偷东西。

(3) 虽然老爷爷有点儿聋 (lóng / deaf)，但是小伙子说的话他都听懂了。

③ 苦于……

(1) 他下棋下得很好，苦于找不到对手。

(2) 孩子很聪明，但苦于找不到好老师。

(3) 医院很大，病人也不少，但是苦于好医生太少。

④ 越来越……

(1) 他越来越有耐心了。

(2) 她的工作成绩很好，而且越来越好。

(3) 奶奶七十多岁了，耳朵越来越聋。

生词 New Words

1. 英国人	Yīngguó rén	British people
2. 印度	Yīndù	India
3. 当兵	dāng bīng	be a soldier
4. 受不了	shòu bu liǎo	can not stand
5. 热带	rèdài	tropical
6. 蚊子	wénzi	mosquito
7. 空气	kōngqì	atmosphere
8. 潮湿	cháo shī	moist
9. 闷热	mēn rè	hot and stuffy
10. 温柔	wēn róu	gentle and soft
11. 未婚妻	wèi hūn qī	fiancee
12. 花园	huā yuán	garden

13. 安静	ānjìng	quiet
14. 温馨	wēnxīn	warm
15. 酒吧	jiǔbā	bar
16. 忠实	zhōngshí	faithful
17. 狗	gǒu	dog
18. 苦于	kǔyú	labor under
19. 借口	jièkǒu	excuse
20. 对面	duìmiàn	opposite
21. 墙	qiáng	wall
22. 钉	dīng	to nail
23. 钉子	dīngzi	nail

练习 Exercises

一、理解与问答

1. 这个英国人去印度做什么?
2. 他喜欢印度吗?
3. 他不习惯印度的什么?
4. 晚上他为什么睡不着?
5. 他为什么不回家呢?
6. 他对上司说他怎么了?
7. 他是怎么证明自己的视力不好的?

二、选择答案

1. 这个英国人是个_____。

A. 游客

B. 顾客

C. 军人

2. 这个英国人对印度的天气_____。
- A. 很习惯 B. 很讨厌 C. 无所谓
3. 印度的天气跟英国的_____。
- A. 一样 B. 差不多 C. 很不一样
4. 这个英国人_____。
- A. 视力非常不好 B. 非常想家 C. 很喜欢当兵
5. 他告诉上司自己的视力不好, 是想_____。
- A. 回英国治眼睛 B. 回英国 C. 让医生看一看眼睛
6. 这个英国人的眼睛_____。
- A. 近视 B. 看不见 C. 没问题

三、依据提示复述故事

一个英国人在印度……, 他实在……印度的天气。印度是……气候, 蚊子特别多, 空气又……又……, 让这个英国人无法……。……在晚上睡觉的时候, ……自己的家人, 温柔漂亮的……, 家乡蓝色的天空, ……的花园, 安静……的酒吧和……的狗, 他就整晚整晚地……。

……他很想回家, 但是……找不到借口。

一天, 他对他的上司说: “长官, 我……了, 我不能……当兵了, 因为我的视力……不好了。”

“你怎么……你的视力不好呢?”

“你看, ……墙上不是钉着两颗钉子吗? 你看见了没有?”

上司说: “我……了。”

这个士兵说: “可是我看……呀!”



2 还是睡不着

一个人失眠了，晚上怎么也睡不着觉。他去医院，问大夫：“大夫，我怎么也睡不着觉，怎么办？”

医生说：“那是因为你太兴奋了。要让自己安静下来。”

“有什么药吗？”这个人问。

“不用吃药。你只需要在睡觉以前数数，数到1000，肯定睡着了。如果还睡不着，那你明天再来找我。”医生说。

第二天，那位病人又来了。他对医生说：“大夫，我数到了704，可是实在太困了，就喝了点儿咖啡提提神，终于数到了1000，可是我还是睡不着。”



2

Háishi shuì bu zháo

Yí ge rén shīmián le, wǎnshang zěnmē yě shuì bu zháo jiào. Tā qù yīyuàn, wèn dàifu: “dàifu, wǒ zěnmē yě shuì bu zháo jiào, zěnmē bàn?”

Yīshēng shuō: “nà shì yīnwèi nǐ tài xīngfèn le. Yào ràng zìjǐ ānjìng xiàlái.”

“Yǒu shénme yào ma?” Zhè ge rén wèn.

“Bú yòng chī yào. Nǐ zhǐ xūyào zài shuì jiào yǐqián shǔ shù, shǔdào yì qiān, kěndìng shuìzháo le. Rúguǒ hái shuì bu zháo, nà nǐ míngtiān zài lái zhǎo wǒ.” Yīshēng shuō.

Dì èr tiān, nà wèi bìnggrén yòu lái le. Tā duì yīshēng shuō: “dàifu, wǒ shǔdào le qī bǎi líng sì, kěshì shízài tài kùn le, jiù hēle diǎnr kāfēi títi shén, zhōngyú shǔdàole yì qiān, kěshì wǒ hái shuì bu zháo.”

句型例解 Sentence Patterns

① 怎么也……

- (1) 他拼命跑，可是怎么也赶不上那个小偷。
- (2) 他找了半天，怎么也找不到他的手表。
- (3) 我的衬衣怎么也洗不干净。

② 终于……

- (1) 父亲终于说服儿子放弃当演员的想法。
- (2) 推销员说了半天，那个男的终于决定买下这本百科全书了。
- (3) 哭了很长时间，小宝宝终于睡着了。

生词 New Words

1. 失眠	shīmián	insomnia
2. 兴奋	xīngfèn	excited
3. 数数	shǔ shù	to count
4. 困	kùn	tired; sleepy
5. 咖啡	kāfēi	coffee
6. 提神	tí shén	to give oneself a lift
7. 终于	zhōngyú	finally

练习 Exercises

一、理解与问答

1. 这个人怎么了?
2. 他去医院做什么?
3. 医生告诉他睡不着的原因是什么?
4. 医生给他药了吗?
5. 医生给了他一个什么样的办法?
6. 医生说如果那个方法没有效果, 让他干什么?
7. 第二天这个人又来医院了吗?
8. 他跟医生说了什么??

二、选择答案

1. 这个人 _____。

A. 病了

B. 不会数数

C. 睡不着觉